

黄

氏

子

影

集

少



黄
和
摄
影
集



人民美術出版社出版

一九八四·北京

编者、装帧设计：尚进
责任编辑：许东昇

黄翔摄影集

出版者：人民美术出版社

(北京北总布胡同三十二号)

印刷者：北京新华印刷厂

发行者：新华书店北京发行所

一九八四年第一版 第一次印刷
书号：八〇二七·八八七七 定价：六〇元



黄翔传略

黄翔，字少愚，原名黄衍纘，一九〇五年出生于湖北长阳县西流溪一个山村里。十六岁考入武昌高等师范附中读书。

一九二七年参加民主革命，任中国国民党长阳县党部宣传部长，四·一二事变，县党部遭受地主武装冲击以后，到武汉李宗仁的国民革命军第四集团军随营军官学校学习军事，改名黄强。蒋桂战争后改为中央陆军军官第七期武汉分校，于一九二九年毕业。曾任副连、连长等职。

一九三二年考入南京陆军大学第十期，于一九三五年毕业，留校任“日俄战史和战术教官”，因“黄强”同名者多，改为现名。

一九三七年参加抗日战争，历任国民党二十五军和十五军团参谋处长、第五军参谋长、第五军九十六师师长、第九十二军军长等职。一九四九年一月在北平起义。

黄翔少年时期爱好美术，一九四八年开始钻研摄影艺术，新中国成立以后，利用在水利部工作的业余时间，特别是在中国摄影学会成立以后，在文艺为人民服务，为社会主义服务的方向和百花齐放、推陈出新的方针指导和鼓舞下，他的创作热情极为旺盛，于一九六四年在北京举办了第一次个人影展，一九六六年四月，又送香港地区展出。

几十年来，他的足迹遍及祖国大江南北近二十多个省市，到过许多名山大川，水利工程和农村。他的作品既有对我国大好河山的衷心赞美，也有对社会主义建设成就的歌颂。在创作中不怕劳累，不畏艰险，善于在实践中积累有益的经验，形成了具有本人特点的摄影艺术风格。一九八二年十月在北京又举办了第二次个人影展。一九八三年十二月应邀到日本举行个人影展。

黄翔同志现任中国人民政治协商会议全国委员会常务委员、水利电力部参事、中国国民党革命委员会中央委员、中国文学艺术界联合会全国委员、中国摄影家协会副主席等职。

祝黄翔委员在中国摄影艺术上创出新路

萨 空 了

全国政协常务委员、著名摄影家黄翔的一个作品集编成，中国摄影家协会要我写一篇短序。

我认识黄翔是在解放之后，曾多次看过他的摄影作品。从他所拍摄的风光、花卉、人物等可以看出，他对所摄对象都是经过细致的观察、深思熟虑才拍摄的。我想他是胸怀中已先有一些诗情或者一种画意，才着手进行拍摄，故而得到那样的照片。影集中有许多照片都可证明我的看法。象桂林山麓漓江烟雾那张作品江中山的倒影和漂着的一叶孤舟；象黄山所拍远山有飞瀑、近山有叠石；再如《云拥玉屏》和黄山所拍的近景有刚劲的青松及远有淡云间隔的淡山，以及近如乌黑染遍全幅的《青岩山月夜》中山间偶露的一轮明月；还有《青山隐隐水迢迢》和《阳朔风景》，前景为农民耕种等这些照片，读后犹如看了若干有名的山水画幅。所拍静物如梅花和北海白塔前待租的空艇都是含有诗意的画幅。

所以看了黄翔委员的摄影不由得使我想到三位知名画家，一是上海创办艺专的刘海粟；一是曾在北京艺院任过院长的林风眠；一是出身于南京艺专的现任美协代主席的吴作人。这三位画家我都熟识，知道他们赴欧洲之前都是画西洋油画的，不想在四、五十年后的今天，他们把精美的油画放弃了，而都改画了国画，且都画得比他们的油画还要精采，由此我思想上把黄翔委员当作了可与今日中国三大名画家相媲美的摄影家，我相信，他的摄影道路必将走向中国画的道路，成为中国自己特有的摄影艺术风格的中国摄影家。

我们无论是从理论和实际出发都会是如此的。

我相信黄翔委员已找到了正确的方向，他只要沿着这条道路不断地努力实践下去，一定会创造出一条我国摄影革命的新道路。中国现代摄影和油画技术一样都是从外国搬来的，但我相信，我们一定能在自己的道路上经过不断实践创出一条影响东南亚乃至世界的摄影道路。

我祝黄翔委员继续不断地努力，用外国发明的摄影机创作出中国摄影的新道路，使中国摄影和国画一样也获得新的伟大成就。

一九八三年五月

情影妙境 诗情画意

——为黄翔摄影作品集而作

袁毅平

黄翔是一位艺术造诣颇深，在国内外享有名望的老摄影家。欣赏他的作品，总使我们呼吸到一股浓郁的生活气息，感受到一种美妙的艺术境界。最近，他将自己作品中的精华，汇集成册交付出版，嘱我为之写点文字，这对我来说确实是个难题。因为，要对这样一位经验丰富而成就显著的名家的作品作出恰当的评价，我自知力所不及；但眼看这位勤奋不息的摄影家象蜜蜂一样，把平时采撷的点滴花粉酿成醇厚的甜蜜的时候，我又按不下兴奋的心情，愿以不才之笔谈点皮毛之见。

情寓景物间

黄翔的创作讲究意境。他尤其致力于创造新的意境。不论再现祖国壮丽多姿的大自然景色，或是反映丰富多彩的社会生活，他总是倾注着自己深沉的感情，达到意象统一，情景交融。他的那幅有口皆碑的《黄山雨后》就是这样的代表作之一。黄山之美，曾博得“五岳归来不看山，黄山归来不看岳”的盛誉。它吸引了无数诗人、画家和摄影家。黄翔也是黄山的热情赞美者。但他拍摄黄山照片时力求不落前人的窠臼，不袭已见的画面，而是苦苦追求新的意境。他认为，拍黄山，如单纯表现黄山的外貌，是不能反映出黄山的精神性格的。也就是说，以景貌景的拍法，只能求得形似而不能通过形似达到神似，以真正表现出黄山的特点来。所以，他在创作《黄山雨后》时，反复观察体验，寻求黄山内在的精神特点，当一个雨后初晴、云雾升腾、群峰沉浮的景象出现时，他以激动的心情，紧紧抓住这个美妙的时机按下了快门。虽然着“墨”不多，却使画面淋漓酣畅，浓淡相宜，静中有动，秀中见雄，既概括地表现了黄山奇崛神秀、变幻多姿的特点，又尽情地抒发了摄影家对祖国山河的深厚感情。

社会在日新月异地发展变化，要求摄影作品不断具有新的意境，更要求摄影家不断产生新的思想感情。黄翔经历了新旧两个社会，世界观有了很大的变化。他热爱社会主义，热爱祖国的锦绣山川。因此，在他的不少作品里，都饱含着新的时代精神和朝气蓬勃的生活气息。比如他的那幅《阳朔五月》，不仅细腻地描绘了桂林和阳朔风光特有的柔美性情和秀丽姿色，而且在山明水秀的江畔摄进了一片绿油油的秧田以及十来个正在下地的社员；而在《漓江渔歌》里，又摄进了十来条正在捕鱼的渔舟。这就使清秀幽雅的山水增添了生意盎然的生活意趣。在这里，摄影家以满腔的热情，既歌颂了大自然的美，也歌颂了人民劳动的美，生活的美，赋予了“甲天下”的桂林和阳朔山水以新的精神、新的意境。至于黄翔的另一幅代表作《十月的螃蟹》更是脍炙人口。摄影家以浓重的“笔触”和激荡的心情，通过他精心选择的名酒、熟蟹、秋菊等具有特定象征内含的题材，构成了一个寓意深刻、形式新颖的画面，愤怒鞭挞了“四人帮”的横行霸道，辛辣讽刺了“四人帮”罪有应得的下场；同时，更表达了作者和全国人民一起纵情共庆粉碎“四人帮”的欢乐心境。

真正的艺术创造都是有感而发的。陆机说：“悲落叶于劲秋，喜柔条于芳春。”刘勰说：“登山则情满于山，观海则意溢于海。”黄翔的创作是信守这一条的。在艺术构思时，景生情，情生景，情景相生；在完成艺术形象时，情中景，景中情，情景交融。

味在物象外

从黄翔的多数作品看，在表现上他比较喜欢含蓄。他的创作猎及面较广，但不论拍摄何种题材，都十分注意精炼和浓缩，以有限的画面去反映丰富的生活内容；用繁中求简、以少胜多的手法去表现深邃的思想和意境。前面所述的《黄山雨后》和《十月的螃蟹》自不待言，就是那幅《岁寒花枝俏》也是“言简意赅”的难能之作。在这里，黄翔防止了一般拍摄梅花时易犯的繁乱、浅俗的通病，而是掌握了“触目纵横千万朵，赏心只有两三枝”的审美心理特点，宁愿舍弃乍看上去似乎很“美”的繁枝密朵，而只是选取了短短一截粗壮的古干和寥寥几根开着梅花的虬枝，加以精心布局，使画面上枝干横斜，聚散相当，干净利落地表现了梅花轩昂俊俏的姿色和倔强坚贞的情操，使观赏者从疏影暗香中体味到了画外之景，象外之意。至于黄翔的那幅充满诗情画意的《海上明月共潮生》，更是深含着韵外之致。一个晴朗的中秋之夜，圆盘一般的月亮悬挂在低低的海空，皎洁的月光把海水映照得波光粼粼，海面上一卷卷后浪推逐着前浪，不时激起一阵阵琅琅的涛声。……此情此景，使摄影家的心潮和中秋之夜的海潮完全交融在一起，他禁不住借“春江潮水连海平，海上明月共潮生”的诗境，摄下了这个不平常的夜色，抒发他深深缅怀台湾和海外亲友的眷恋之情，表达他盼望祖国河山早日统一，骨肉同胞早日团圆的深情。象这样一个深刻的主题，摄影家却将它寄寓在一个十分简洁的画面里，真可谓咫尺之间意境无穷。

黄翔不仅在拍摄风景、花卉等作品时注意含蓄，在拍摄社会主义建设时也是如此。比如他的《官厅春色》，看上去好象表现的是风景，远处起伏着隐隐约约的山峦，近处的湖畔竟开着茂盛的桃花，透过桃花望去，那宽阔的人工湖上徐徐行驶着一队扬着白帆的渔船。……这多象美丽富饶的太湖或富春江啊，真是风景如画。然而摄影家的目的不在表现景色，而是通过那些栽种不久的桃花、早出晚归的渔船以及在荒原上新建起来的水库，来歌颂人民改造自然的智慧和力量，表现我国日新月异的水利建设。当然，这也是摄影家热爱社会主义祖国的感情的自我表现，是作品的“弦外之音”。

含蓄蕴藉的艺术作品，能给人留有想象和再创造的广阔天地，使人反复咀嚼，回味无穷。尤其是摄影艺术，不可能象小说、电影、戏剧那样，去展示广阔的生活画面和表现人物的心理活动过程，因而它更以含蓄为贵。摄影家黄翔是深谙“景愈藏，境界愈大；景愈露，境界愈小”这一我国传统艺术的规律的。

意匠惨淡经营中

深邃含蓄的意境，唯有通过独创新颖的意匠才能充分地体现出来。摄影家黄翔的许多作品，无论在构思或表现上，常常是一丝不苟，精益求精的。那幅《海上明月共潮生》的主题，就是经过反复酝酿、提炼、深化而最后较为完美地表现出来的。看到社会主义祖国生气勃勃的景象，摄影家每每触景生情，想把自己的感受通过摄影艺术形象，寄语给台湾和海外的亲友。1978年秋，他曾借挺拔的苍松和皎洁的月亮，创作了一幅《青松明月寄深情》。但他感到不足，认为这幅作品虽然表现了思慕之情，可是还没能把自己澎湃的心潮充分表达出来。因此他在生活中继续悉心观察，以发现足以寄情的景物和完美的形式。工夫不负有心人，终于在1982年的中秋之夜，在北戴河觅到了他所理想的题材和形式。为了能深刻地体现这一特定的主题思想，他用260毫米的长焦镜头拍摄月亮，以夸大月亮的体积，强调骨肉团圆的意境；同时，又用黑白底片彩色放大的方法，以渲染月色涛声的气氛，表达了摄影家的心潮与现实的海潮相共澎湃的心境。这真象杜甫所

说的“意匠惨淡经营中。”

在风景摄影中，黄翔是非常讲究画面的空间感（深度）的。因为风景是无数景物在空间组成的统一体，只有在一个平面的画幅上完善地表现出实际存在的空间特征，才会具有引人入胜的感染力，激起观赏者的共鸣和联想。为此，黄翔注意借鉴绘画艺术中的透视规律，潜心研究和应用形体透视和空气透视法则，就是利用大气中迷迷蒙蒙的烟雨云雾来造成山水景物之间一定的空间深度，使画面既深远又含蓄，具有微妙的艺术境界。黄翔可以说是深得此中三味的。他根据自己的实践经验，常常在细雨蒙蒙或雨后乍晴，或滂沱急雨的时机，或日出后一小时或日落前一小时光景拍摄，因为这时烟雨茫茫，或轻雾袅袅，色调柔和，层次丰富，不论淡妆浓抹，都能较好地表现画面的空间感和大自然的神韵姿色。他的《青山隐隐水迢迢》和《群峰竞秀》以及近期在湘西所拍的《窟门伫看山雨来》等优秀之作，就是利用空气透视的原理，也就是中国山水画透视法中“迷远法”在摄影中具体运用的实例，这些作品浓浓淡淡，疏疏密密，仿佛有百里之远、千里之遥的感觉，成功地表现了“江流天地外，山色有无中”的艺术效果。

人们在赞赏黄翔的摄影作品时，常常脱口而出：“真象一幅中国画！”这当然不十分确切。但这句话却说明了黄翔的作品具有我国的民族特点，符合我国民族的欣赏习惯。黄翔早时爱好中国画，后来进入了摄影大门之后，就把中国绘画艺术的传统理论和技法灵活地运用到摄影艺术之中。所以他的一些风光摄影作品，确似水墨淋漓的中国山水画。但“似”毕竟不等于“是”，黄翔的作品毕竟是用照相机照出来的实景，是地地道道的摄影作品。这里边，不难看出摄影家在借鉴和运用（不是硬搬和模仿）我国传统艺术理论和手法，把绘画艺术语言转化为摄影艺术语言时的工力。这当然不是轻而易举的，而必须经过潜心钻研、苦心经营才能达到。

工夫在诗外

黄翔的艺术成就，不只是因为他具有精湛的技巧，还因为他重视向大自然学习，向生活学习。这正如陆游所总结的：“工夫在诗外。”黄翔认为，艺术上要有成就，不但要勤于“读万卷书”，更必须重视“走万里路”。他的“十上黄山”和“五赴桂林”已成佳话。其它的许多名山大川和不少城市乡村，以及一些主要的水利工地，也都留下了他的足迹。尤其是1980年以来，这位年过75岁的老摄影家，还连续三年先后到过湖北、广西、吉林、四川、贵州、山东和湖南等地的山区、城镇、自然保护区以及水利工地等，继续勤奋地进行生活实践和艺术实践。

俗话说：“厚积而薄发。”正是由于黄翔在生活积累的过程中练得了一手“诗外”好工夫，使他能够在创作上得心应手，产生出独特新颖的优秀作品来。比如他的新作《层峦叠翠》，尽管是艰难地爬了几十里山路才找到这个满意的角度的，可是在拍摄前天空却阴霾四伏，顷刻间又大雨顿作。如果是一位缺乏生活经验的作者，很可能收起相机作罢了。但黄翔却凭着他长期的生活经验和气象知识，预感到理想的拍摄时机可能就要出现，所以找了一个避雨之处耐心等待。果然，片刻后雨止天开，烟云缭绕，山色苍茫，群峰隐现，好一幅波澜壮阔的万里宏图！就在这俄顷之间，他用镜头收进了祖国山河中又一奇观。

黄翔的“诗外”工夫，自非一日之功，更不是走什么“捷径”所得，而是他认真实践前人“师造化”经验的结果，也是他坚持实践自己总结的“走难走之路，抓难抓之机”经验的结果。正因如此，他在观察和体验生活的时候才能站得高、看得远；在拍摄的时候才能既真实地反映客观对象的特点，又不拘泥于自然主义的模写，尽可能地达到“胸中山水奇天下，删去临摹手一双”，并具有自

己的艺术特色和风格。

*

*

*

综观黄翔的作品，可以获得丰盛的美的享受。他的有些作品是很优美的，比如《山如碧玉簪》、《淡烟流水画屏幽》、《碧莲峰下泛秋波》以及前面例举的《青山隐隐水迢迢》等淡雅、秀丽的桂林和阳朔山水，它们把人引进了一个清新、柔美和幽静的妙境。但他的更多的作品却表现了一种壮美的气魄，比如雄伟壮丽的《长城秋色》、气势磅礴的《奇峰青插碧云天》、巍峨挺拔的《华山西峰》、削壁千仞的《云涌玉屏》、飞流直泻的《猫跳河的三级水电站》、金红似火的《香山远眺》以至灯火辉煌的《节日之夜》，以及前面说过的《层峦叠翠》等等。这些作品恢宏热烈，激扬高昂，表现了大自然生机勃勃的强大的生命力，体现了人们征服自然、改造客观的巨大力量和高尚品格，给人以一种崇高的感受。

现在，黄老已达78岁高龄了，但他还是壮心不已。他表示只要身体条件许可，还要继续到各地去进行创作，生命不息，拼搏不止。我们衷心地预祝他在祖国的摄影艺术宝库里能增添更多新的珍品。

1983年5月于北京

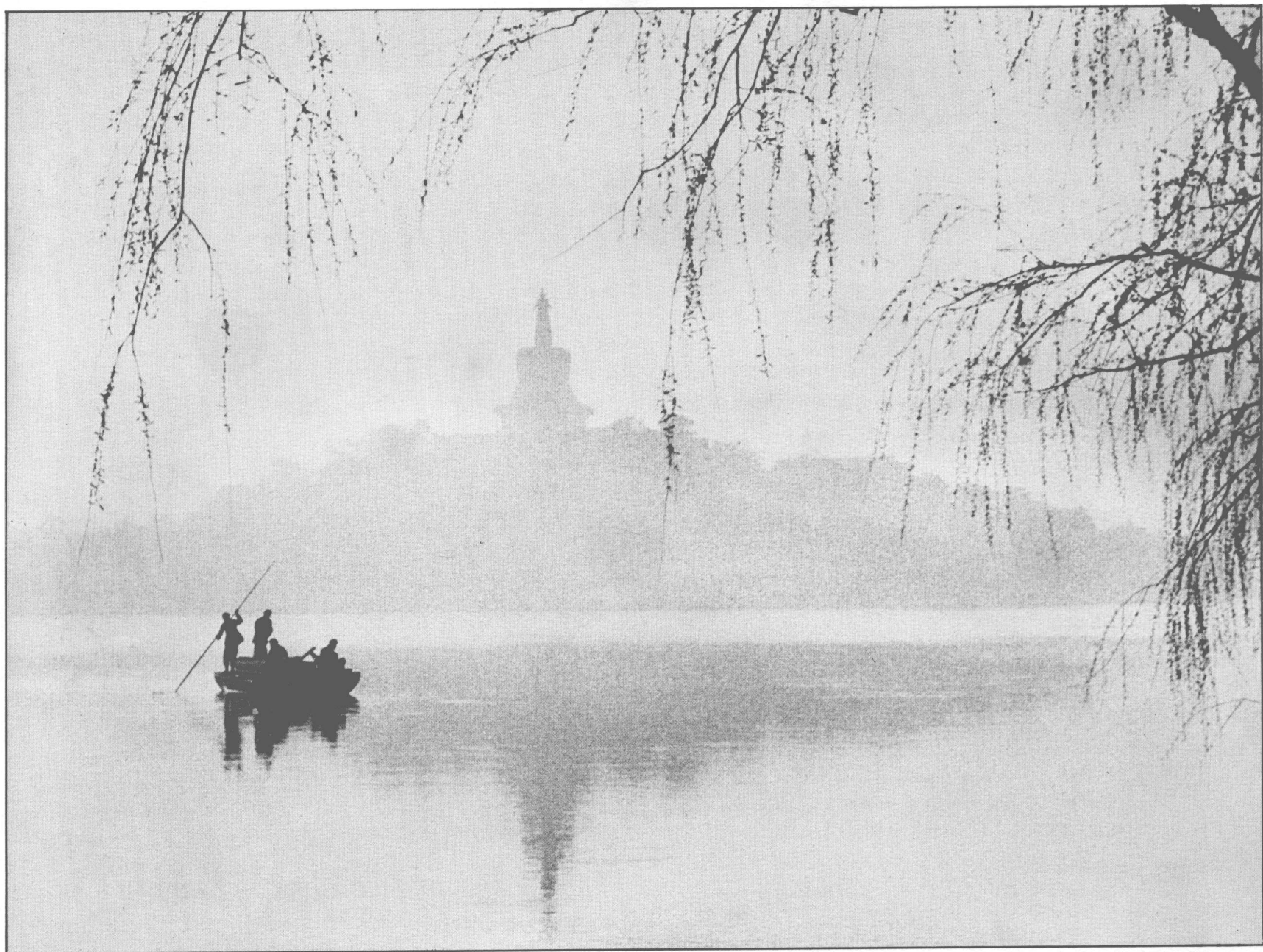
目 录

1. 秋塘鹭影 (北京).....1955	43. 直指蓝天 (湖南).....1983
2. 阳春烟景 (北京).....1954	44. 群峰壁立一劲斜 (黄山).....1982
3. 云笼石笋 (黄山).....1952	45. 长城秋色 (北京).....1973
4. 华山西峰 (陕西).....1956	46. 东海朝晖 (山东).....1982
5. 团城雪霁 (北京).....1957	47. 天寒犹有傲霜枝 (北京).....1965
6. 岁寒花枝俏 (北京).....1955	48. 梨花我自栽 (北京).....1982
7. 双娇遗容 (黄山).....1958	49. 风正一帆悬 (漓江).....1960
8. 红日千秋 (北京).....1977	50. 雨急千峰白 (黄山).....1979
9. 西陵峡边 (湖北).....1959	51. 淡烟流水画屏幽 (阳朔).....1981
10. 华山长空栈 (陕西).....1956	52. 五老峰前浴朝晖 (庐山).....1978
11. 岁寒三友 (北京).....1958	53. 十月的螃蟹 (北京).....1977
12. 莲花破雾开 (黄山).....1958	54. 云涌玉屏 (黄山).....1979
13. 合 欢 (北京).....1958	55. 青岩苍苍烟雨时 (湖南).....1982
14. 荷塘谐趣 (北京).....1955	56. 故乡风貌——清江的佷山渡口 (湖北).....1980
15. 官厅春色 (北京).....1959	57. 阳朔五月 (阳朔).....1961
16. 梦笔生花 (黄山).....1958	58. 烟中列岫 (湖南天子山).....1982
17. 春到井冈山 (江西).....1959	59. 黄山风景雨来佳 (安徽).....1979
18. 节日之夜 (北京).....1960	60. 水 仙 (北京).....1982
19. 飒飒东风阵雨来 (黄山).....1959	61. 甘棠湖中的烟水亭 (江西).....1978
20. 雨后斜阳 (漓江).....1961	62. 静 物 (北京).....1974
21. 云海浩荡 (黄山).....1963	63. 濯清涟而不妖 (北京).....1981
22. 青山隐隐水迢迢 (广西).....1960	64. 桃花江岸芦荻秋 (桂林).....1981
23. 黄山雨后 (黄山).....1952	65. 碧莲峰下泛秋波 (阳朔).....1981
24. 春雨濛濛插秧忙 (阳朔).....1961	66. 白桦和红枫 (吉林).....1981
25. 江岸新晴竹影斜 (阳朔).....1960	67. 神农架的黑水峡(湖北).....1980
26. 自种的金瓜 (北京).....1966	68. 嘉陵江上夕阳红 (四川).....1982
27. 清风亮节 (黄山).....1962	69. 黄山春色 (安徽).....1979
28. 迎 客 松 (黄山).....1973	70. 山如碧玉簪 (桂林).....1981
29. 松花江的源头 (长白山).....1962	71. 长白山天池 (吉林).....1981
30. 西山晴雪 (北京).....1972	72. 佛牙舍利塔 (北京).....1983
31. 永垂不朽 (北京).....1973	73. 亭亭静植 (北京).....1981
32. 长白山瀑布 (吉林).....1962	74. 山 荷 花 (湖南青岩山).....1982
33. 渤海秋潮 (辽宁).....1962	75. 前程似锦 (北京).....1983
34. 西海烟雨 (湖南).....1983	76. 大龙洞瀑布 (湖南吉首).....1982
35. 群峰竞秀 (黄山).....1963	77. 高林秋爽 (吉林长白山).....1982
36. 高山流水玉淙淙 (黄山).....1972	78. 胜似春光 (吉林长白山).....1981
37. 青山一夜尽白头 (黄山).....1962	79. 奇峰青插碧云天 (湖南天子山).....1982
38. 漓江渔歌 (广西).....1961	80. 索溪秀色 (湖南慈利).....1983
39. 漓江飞泉 (广西).....1961	81. 香山双清 (北京).....1983
40. 雨沐仙桃千重翠 (黄山).....1959	82. 金鞭溪的紫草潭 (湖南张家界).....1982
41. 莹窗翠竹 (北京).....1982	83. 层峦叠翠 (湖南天子山).....1982
42. 窟门伫看山雨来 (慈利索溪峪).....1983	84. 不舍昼夜 (阳朔).....1981

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 85. 黄果树瀑布 (贵州).....1982 | 95. 太湖帆影 (江苏、无锡).....1983 |
| 86. 南天一柱 (湖南黄狮寨).....1982 | 96. 北海春早 (北京).....1980 |
| 87. 青岩月夜 (湖南张家界).....1982 | 97. 小天池的秋天 (吉林).....1962 |
| 88. 凌波仙子 (北京).....1982 | 98. 海上明月共潮生 (北戴河).....1980 |
| 89. 海上奇峰 (山东).....1982 | 99. 猫跳河的三级电站 (贵州).....1982 |
| 90. 杜鹃花开时 (湖南黄狮寨).....1982 | 100. 重庆之夜 (四川).....1982 |
| 91. 黄狮寨的早晨(湖南).....1982 | 101. 香山远眺 (北京).....1963 |
| 92. 灵岩雨霁 (浙江雁荡山).....1957 | 102. 古木逢春 (北京).....1980 |
| 93. 佛子岭水库 (安徽).....1959 | 103. 仙女花 (黄山).....1959 |
| 94. 香远益清 (北京).....1981 | 104. 群峭峥嵘 (黄山).....1979 |



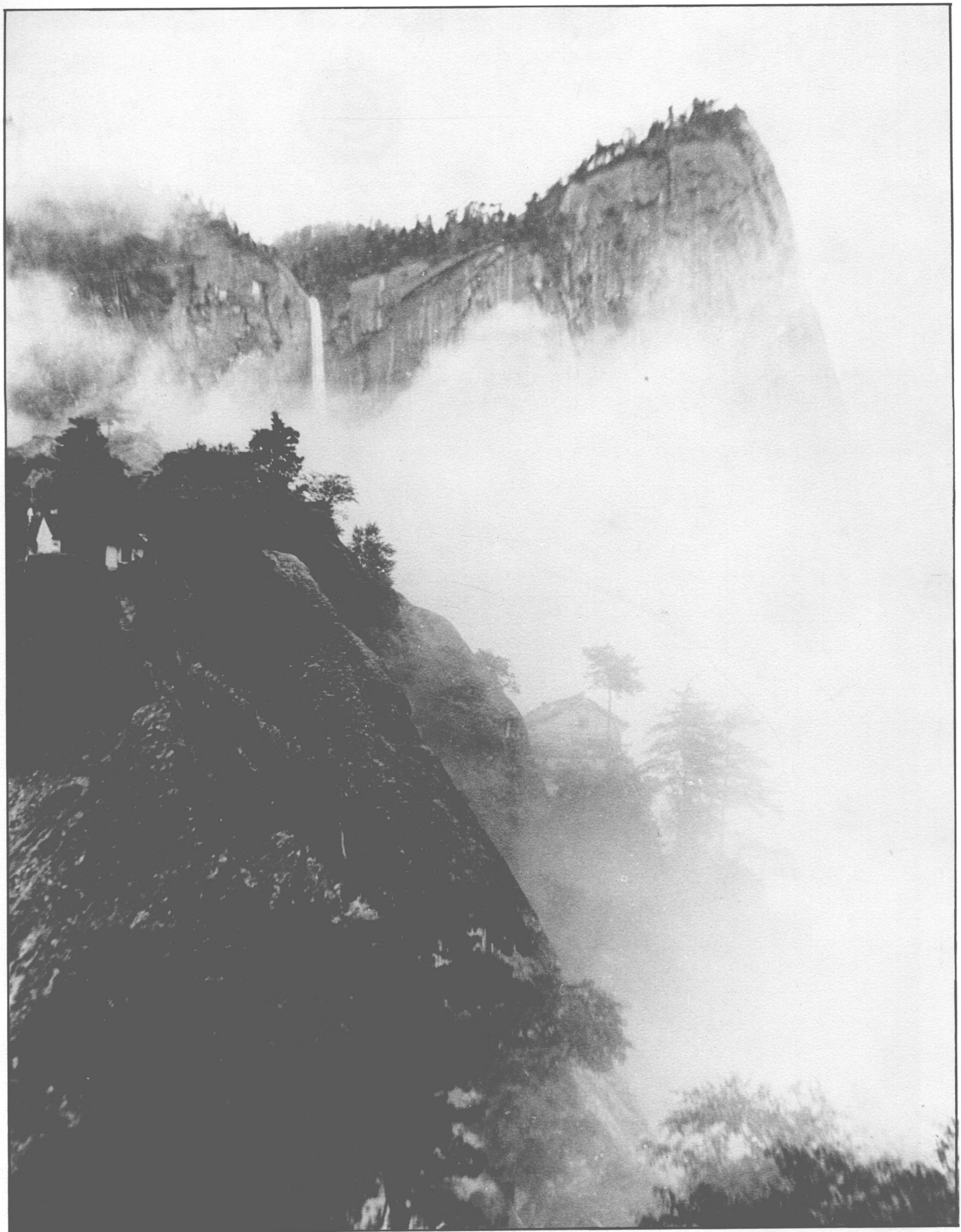
1 秋塘鹭影 (北京) 1955



2 阳春烟景 (北京) 1954



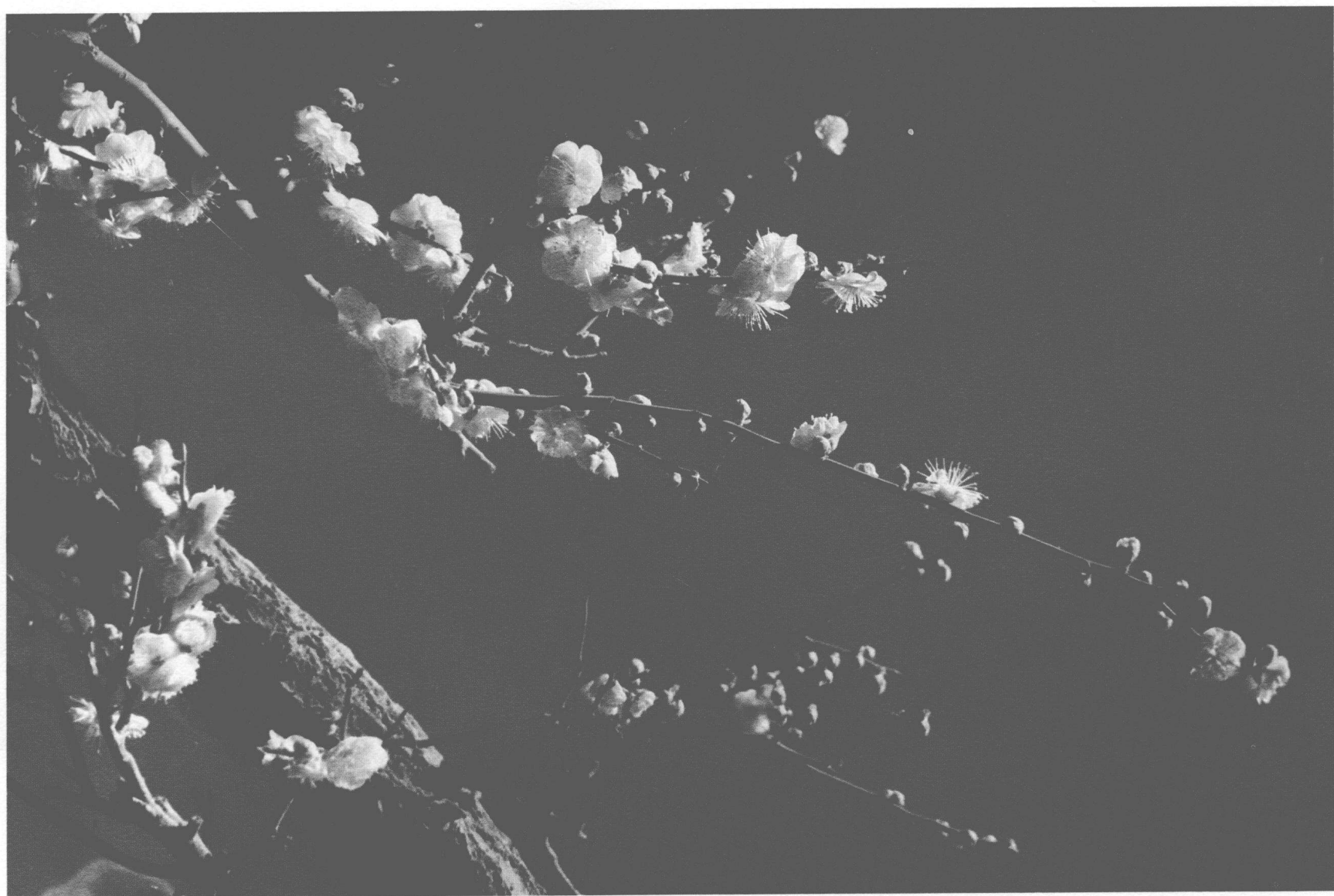
3 云笼石笋 (黄山) 1952



4 华山西峰 (陕西) 1956



5 团城雪霁 (北京) 1957



6 岁寒花枝俏 (北京) 1955